叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉布拉多海岸冰面上的危(dangers On The Ice Off The Coast Of Labrador) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉布拉多海岸冰面上的危(Dangers on the Ice Off the Coast of Labrador)

第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['deindʒəz][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
The Project Gutenberg eBook , Dangers on the Ice Off the Coast of
这 项目 古腾堡 电子书 , 危险 在 这 冰 离开 这 海岸 的
['læbrədɔː(r)] , [baɪ] [ə'nɒnɪməs]
Labrador , by Anonymous
拉布拉多 , 经过 匿名的

古腾堡计划电子书，《拉布拉多海岸冰面上的危险》，作者：佚名

[nəʊ] . -
No . 556
不 . -

第556号

['deindʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs]
DANGERS ON THE ICE
危险 在 这 冰

冰上的危险

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
OFF THE COAST OF LABRADOR , WITH SOME INTERESTING
离开 这 海岸 的 拉布拉多 , 和 一些 有趣的

拉布拉多海岸附近，有一些有趣的

[pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
PARTICULARS RESPECTING THE NATIVES
细节 尊重 这 本地人

尊重原住民的具体规定

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
OF THAT COUNTRY
的 那 国家

那个国家的

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Printed for
打印 为了

打印

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .]
[Price One Penny .]
[价格 一 一分钱 .]

[价格：一便士。]

['deindʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
DANGERS ON THE ICE ,
危险 在 这 冰 ,

冰上的危险

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)]
OFF THE COAST OF LABRADOR
离开 这 海岸 的 拉布拉多

拉布拉多海岸附近

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [mə'reɪvjən] ['miʃənəriz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ([ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə])
he Moravian Missionaries on the coast of Labrador (a part of North America)
他 摩拉维亚 传教士 在 这 海岸 的 拉布拉多 (一个 部分 的 北 美国)
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
for many years suffered much from the severity of the climate ,
为了 许多 年 遭受 很多 从 这 严重性 的 这 气候 ,

多年来，驻扎在拉布拉多海岸（北美洲的一部分）的摩拉维亚传教士饱受恶劣气候的折磨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the savage disposition of the natives .
和 这 野蛮的 处置 的 这 本地人 .

以及当地土著居民的野蛮性情。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['breðrən] , - [ænd; ənd] ['tɜːnə(r)] , [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
In the year 1782 , the brethren , Liebisch and Turner , experienced a remarkable
在 这 年 - , 这 弟兄们 , - 和 车工 , 经验丰富的 一个 卓越
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
preservation of their lives ;
保存 的 他们的 生活 ;

1782年，利比施和特纳兄弟俩奇迹般地保住了性命；

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ˌʌndə'went] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
the particulars show the dangers the Missionaries underwent in pursuing their labours .
这 细节 展示 这 危险 这 传教士 经历了 在 追求 他们的 劳动 .

这些细节展现了传教士在从事传教工作时所经历的危险。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)]
To this Narrative are added some further particulars , which show their labours
到 这 叙述 是 额外 一些 更远 细节 , 哪个 展示 他们的 劳动
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
were not without success .
是 不是 没有 成功 .

这篇叙述中还添加了一些细节，表明他们的努力并非毫无成效。

['ɜːli] [ɒn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] 11th , [ðeɪ] [left] [neɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] -
Early on March the 11th , they left Nain to go to Okkak , a journey of 150
早期的 在 行进 这 11th , 他们 左边 纳因 到 去 到 - , 一个 旅行 的 -
[maɪlz] .
miles .
英里 .

3月11日清晨，他们离开纳因前往奥卡克，全程150英里。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ][dɒgz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sledʒ] [wɪð] ['ɛskɪˌmoʊz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

They travelled in a sledge drawn by dogs , and another sledge with Esquimaux joined them ,

他们 旅行 在 一个 雪橇 绘制 经过 狗 , 和 其他 雪橇 和 爱斯基摩人 加入 他们 ,

他们乘坐狗拉雪橇出行，另一辆载着爱斯基摩人的雪橇也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] [men] , [wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the whole party consisting of five men , one woman , and a child .

这 所有的 派对 由 的 五 男人 , 一 女士 , 和 一个 孩子 .

整个团队由五名男子、一名女子和一个孩子组成。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] ,

The weather was remarkably fine , and the track over the frozen sea was in the best order ,

这 天气 曾是 非常 美好的 , 和 这 追踪 超过 这 冷冻 海 曾是 在 这 最好的 命令 ,

天气出奇地好，横跨冰冻海面的赛道状况极佳。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

so that they travelled at the rate of six or seven miles an hour .

所以 那 他们 旅行 在 这 速度 的 六 或者 七 英里 一个 小时 .

所以他们的行进速度是每小时六七英里。

[ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

All therefore were in good spirits , hoping to reach Okkak in two or three days .

全部 所以 是 在 好的 烈酒 , 希望 到 抵达 - 在 二 或者 三 天 .

因此，大家都精神抖擞，希望两三天内就能到达奥卡克。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Having passed the islands in the bay , they kept at a considerable distance from the shore ,

拥有 通过了 这 岛屿 在 这 湾 , 他们 保留 在 一个 大量 距离 从 这 支撑 ,

驶过海湾中的岛屿后，他们与海岸保持了相当远的距离。

[bəʊθ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

both to gain the smoothest part of the ice ,

两个都 到 获得 这 最顺滑 部分 的 这 冰 ,

两者都是为了获得冰面上最光滑的部分，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] ['prɒməntri] [ɒv; əv] - .

and to avoid the high and rocky promontory of Kiglapeit .

和 到 避免 这 高的 和 岩石 海角 的 - .

并避开基格拉佩特高耸多岩的岬角。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [sledʒ] [wɪð] ['ɛskɪˌmoʊz] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] ,

About eight o'clock they met a sledge with Esquimaux driving towards the land ,

关于 八 点钟 他们 遇见 一个 雪橇 和 爱斯基摩人 驾驶 向 这 土地 ,

大约八点钟，他们遇到一辆雪橇，上面是爱斯基摩人，正朝陆地驶去。

[huː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] ;

who intimated that it might be well not to proceed ;

WHO 暗示 那 它 可能 是 出色地 不是 到 继续 ;

他暗示最好不要继续进行下去；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [sɔː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə]
but as the missionaries saw no reason for it , they paid no regard to
但 作为 这 传教士 锯 不 原因 为了 它 ， 他们 有薪酬的 不 看待 到
[ðiːz] [hɪnts] ,
these hints ,
这些 提示 ，

但由于传教士们认为没有理由这样做，所以他们没有理会这些暗示。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 .

然后继续前进。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɛskɪˌmoʊz] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel]
In a while , however , their own Esquimaux remarked , that there was a swell
在 一个 尽管 ， 然而 ， 他们的 自己的 爱斯基摩人 评论 ， 那 那里 曾是 一个 膨胀
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
under the ice .
在下面 这 冰 .

然而过了一会儿，他们自己的爱斯基摩人注意到，冰下出现了涌浪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈhɑːdli] [pəˈseptəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [ɒn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] ,
It was then hardly perceptible , except on applying the ear close to the ice ,
它 曾是 然后 几乎 可感知的 ， 除了 在 申请 这 耳朵 关闭 到 这 冰 ，

那时几乎感觉不到，除非把耳朵贴近冰块。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
when a hollow grating and roaring noise was heard .
什么时候 一个 空洞的 格栅 和 咆哮 噪音 曾是 听到 .

这时传来一阵空洞的摩擦声和轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [rɪˈmeɪnd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
The weather remained clear , and no sudden change was expected .
这 天气 剩余 清除 ， 和 不 突然 改变 曾是 预期的 .

天气晴朗，预计不会出现突变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [səʊ] [pəˈseptəb(ə)l] [æz; əz]
But the motion of the sea under the ice had grown so perceptible as
但 这 运动 的 这 海 在下面 这 冰 有 生长 所以 可感知的 作为
[ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] ,
rather to alarm our travellers ,
相当 到 警报 我们的 旅行者 ，

但是冰下海水的波动变得越来越明显，这让我们的旅行者感到有些不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and they began to think it prudent to keep closer to the shore .
和 他们 开始 到 思考 它 谨慎 到 保持 更近 到 这 支撑 .

于是他们开始觉得靠近海岸比较稳妥。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfɪʃəz] [ænd; ənd] [kræks] ,
The ice in many places had fissures and cracks ,
这 冰 在 许多 地方 有 裂缝 和 裂缝 ，

许多地方的冰层都有裂缝和裂纹。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ˈkæzəm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fiːt] [waɪd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ]
some of which formed chasms of one or two feet wide ; but as they
一些 的 哪个 形成 深渊 的 一 或者 二 脚 宽的 ； 但 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] ,
are not uncommon ,
是 不是 罕见 ，

其中一些形成了宽达一两英尺的深渊；但由于它们并不罕见，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ['iːzəli] [liːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sledʒ] ['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
and the dogs easily leap over them , the sledge following without danger ,
和 这 狗 容易地 飞跃 超过 他们 , 这 雪橇 下列的 没有 危险 ,

狗轻松地跃过障碍物，雪橇也安全地跟在后面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [njuː] ['kʌmə(r)] .
they are terrible only to new comers .
他们 是 糟糕的 仅有的 到 新的 来者 .

它们只对新手来说很糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːm] .
As soon as the sun declined , the wind increased and rose to a storm .
作为 很快 作为 这 太阳 拒绝 , 这 风 增加 和 玫瑰 到 一个 风暴 .

太阳一下山，风力就加大了，并发展成了暴风雨。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ] [wɜːl] [wɪndz; waɪndz] ,
The snow was driven about by whirl winds ,
这 雪 曾是 驱动 关于 经过 旋转 风 ,

雪花被旋风卷起，四处飞舞。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]
both on the ice and from off the peaks of the high mountains , and
两个都 在 这 冰 和 从 离开 这 高峰 的 这 高的 山脉 , 和
[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
filled the air .
已填 这 空气 .

无论是在冰面上还是在高山之巅，都充满了空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
At the same time the swell had increased so much ,
在 这 相同的 时间 这 膨胀 有 增加 所以 很多 ,

与此同时，海浪也大幅增大。

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] .
that its effects upon the ice became very extraordinary and alarming .
那 它是 效果 之上 这 冰 成为 非常 非凡的 和 令人担忧 .

它对冰层的影响变得非常特殊和令人担忧。

[ðə; ði] [sledʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [ə'pɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] ,
The sledges , instead of gliding along smoothly upon an even surface ,
这 雪橇 , 反而 的 滑翔 沿着 顺利 之上 一个 甚至 表面 ,

雪橇没有在平坦的表面上平稳滑行，

['sʌmtaɪmz] [ræn] [wɪð] ['vaɪələns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz] ,
sometimes ran with violence after the dogs ,
有时 跑 和 暴力 后 这 狗 ,

有时他会暴力追赶狗，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [siːmd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hɪl] ;
and shortly after seemed with difficulty to ascend the rising hill ;
和 不久 后 似乎 和 困难 到 上升 这 上升 爬坡道 ;

不久之后，他似乎艰难地爬上了这座逐渐升高的山坡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][aɪs] , [ɒv; əv] ['meni] [liːgz] [skweə(r)] ,
for the elasticity of so vast a body of ice , of many leagues square ,
为了 这 弹性 的 所以 广阔的 一个 身体 的 冰 , 的 许多 联赛 正方形 ,

如此庞大的冰体，面积达数里格正方形，其弹性如何？

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][jɑːrdz][ɪn] ['θɪknəs]
supported by a troubled sea , though in some places three or four yards in thickness
有 经过 一个 麻烦 海 ， 尽管 在 一些 地方 三 或者 四 码 在 厚度

,
,
,

在波涛汹涌的大海的支撑下，尽管在某些地方厚度达到三四码，

[wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
would , in some degree ,
会 ， 在 一些 程度 ，

在某种程度上，

[ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['məʊʃn] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
occasion a motion not unlike that of a sheet of paper upon the surface of
场合 一个 运动 不是 与此不同 那 的 一个 床单 的 纸 之上 这 表面 的
[ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] .
a rippling stream .
一个 涟漪 溪流 .

引起一种类似于纸张在波光粼粼的溪流表面运动的现象。

['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kænən] ,
Noises were now likewise heard in many directions , like the report of cannon ,
噪音 是 现在 同样地 听到 在 许多 方向 ， 喜欢 这 报告 的 大炮 ，

此时，四面八方也传来各种声响，比如炮声。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
owing to the bursting of the ice at some distance .
欠款 到 这 爆发 的 这 冰 在 一些 距离 .

由于远处冰层破裂。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [drəʊv] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The Esquimaux drove with all haste towards the shore ,
这 爱斯基摩人 驾驶 和 全部 匆忙 向 这 支撑 ，

爱斯基摩人急忙向岸边驶去，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəd] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
as it plainly appeared the ice would break and disperse in the open sea .
作为 它 显然 出现 这 冰 会 休息 和 分散 在 这 打开 海 .

很明显，冰层会破裂并消散在开阔的海面上。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['truːli]
When the sledges approached the coast , the prospect before them was truly
什么时候 这 雪橇 接近 这 海岸 ， 这 前景 前 他们 曾是 真的
[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

当雪橇接近海岸时，他们眼前的景象真是可怕极了。

[ðə; ði][aɪs] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The ice , having broken loose from the rocks , was forced up and down ,
这 冰 ， 拥有 破碎的 松动的 从 这 岩石 ， 曾是 强制 向上 和 向下 ，

冰层从岩石上脱落后，受到冲击而上下晃动。

['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['presipis] , [wɪð] [ə; eɪ]
grinding and breaking into a thousand pieces against the precipices , with a
研磨 和 打破 进入 一个 千 件 反对 这 悬崖 ， 和 一个
[trə'mendəs] [nɔɪz] ,
tremendous noise ,
巨大的 噪音 ，

撞击在悬崖峭壁上，发出震耳欲聋的巨响，碎裂成无数碎片。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
which , added to the raging of the wind , and the snow driving about in
哪个 , 额外 到 这 愤怒 的 这 风 , 和 这 雪 驾驶 关于 在
[ðə; ði] [eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

再加上狂风怒号，漫天飞雪，

['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['trævələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
nearly deprived the travellers of the power of hearing and seeing any thing
几乎 被剥夺的 这 旅行者 的 这 力量 的 听力 和 看到 任何 事物
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

几乎剥夺了旅行者清晰地听见和看清任何事物的能力。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [left] ,
To make the land at any risk , was now the only hope left ,
到 制作 这 土地 在 任何 风险 , 曾是 现在 这 仅有的 希望 左边 ,

冒着一切风险获得这片土地，成了现在唯一的希望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [fraɪt] [dɒgz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːst]
but it was with the utmost difficulty the frighted dogs could be forced
但 它 曾是 和 这 极致 困难 这 害怕 狗 可以 是 强制
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

但要让这些受惊的狗向前走却极其困难。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['sɪŋkɪŋ] ['friːkwəntli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒks] , [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
the whole body of the ice sinking frequently below the rocks , then rising above
这 所有的 身体 的 这 冰 下沉 频繁地 以下 这 岩石 , 然后 上升 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

整个冰体经常下沉到岩石下方，然后又升到岩石上方。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lænd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [geɪnd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
As the only moment to land was that when the ice gained the level of
作为 这 仅有的 片刻 到 土地 曾是 那 什么时候 这 冰 获得 这 等级 的
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

唯一可以登陆的时机是冰层与海岸线齐平的时候。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [naɪs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] .
the attempt was extremely nice and hazardous .
这 试图 曾是 极其 好的 和 危险 .

这次尝试既精彩又危险。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ; [bəʊθ] [sledʒ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]
However , by God's mercy , it succeeded ; both sledges gained the shore , and
然而 , 经过 神的 怜悯 , 它 成功了 ; 两个都 雪橇 获得 这 支撑 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
were drawn up the beach ,
是 绘制 向上 这 海滩 ,

然而，蒙上帝恩典，他们成功了；两辆雪橇都到达了岸边，并被拖上了沙滩。

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
though with much difficulty .
尽管 和 很多 困难 .

尽管困难重重。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
The travellers had hardly time to reflect with gratitude to God for their safety ,
这 旅行者 有 几乎 时间 到 反映 和 感激 到 上帝 为了 他们的 安全 ，

旅客们几乎没有时间去感谢上帝保佑他们平安，

[wen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] ,
when that part of the ice from which they had just now made good their landing ,
什么时候 那 部分 的 这 冰 从 哪个 他们 有 只是 现在 制成 好的 他们的 降落 ，

当他们刚才成功登陆的那片冰面时，

[bɜːst] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['kʌvəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
burst asunder , and the water forcing itself from below , covered and precipitated it into the sea .
爆裂 分离 ， 和 这 水 强制 本身 从 以下 ， 涵盖 和 沉淀 它 进入 这 海 .

突然爆裂，海水从下方涌出，将其淹没并冲入大海。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] ,
In an instant , the whole mass of ice , extending for several miles from the coast ,
在 一个 立即的 ， 这 所有的 大量的 的 冰 ， 扩展 为了 一些 英里 从 这 海岸 ，

瞬间，从海岸延伸数英里的整片冰体，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [bɜːst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .
and as far as the eye could reach , burst , and was overwhelmed by the rolling waves .
和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ， 爆裂 ， 和 曾是 不堪重负 经过 这 滚动 波浪 .

目之所及之处，尽是翻滚的巨浪，瞬间爆裂开来，被汹涌的波涛淹没。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [grænd] ;
The sight was tremendous and awfully grand ;
这 视线 曾是 巨大的 和 非常 盛大 ；

景象壮观无比，令人叹为观止；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the large fields of ice raising themselves out of the water , striking against each other ,
这 大的 字段 的 冰 提高 他们自己 出去 的 这 水 ， 引人注目 反对 每个 其他 ，

大片冰体从水中升起，相互碰撞。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
and plunging into the deep , with a violence not to be described ,
和 骤降 进入 这 深的 ， 和 一个 暴力 不是 到 是 描述 ，

然后猛地跃入深渊，其凶猛程度难以言表。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bætəris] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] .
and a noise like the discharge of innumerable batteries of heavy guns .
和 一个 噪音 喜欢 这 释放 的 无数 电池 的 重的 枪支 .

还有一种像是无数重型火炮同时开火的巨响。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

The darkness of the night ; the roaring of the wind and the sea ,

这 黑暗 的 这 夜晚 ； 这 咆哮 的 这 风 和 这 海 ，

夜色漆黑；狂风怒吼，海浪拍岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,

and the dashing of the waves and ice against the rocks ,

和 这 帅气 的 这 波浪 和 冰 反对 这 岩石 ，

以及海浪和冰块拍打岩石的声音，

[fɪld] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

filled the travellers with sensations of awe and horror ,

已填 这 旅行者 和 感觉 的 敬畏 和 恐怖 ，

令旅行者们既感到敬畏又感到恐惧。

[səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

so as almost to deprive them of the power of utterance .

所以 作为 几乎 到 剥夺 他们 的 这 力量 的 发声 .

几乎剥夺了他们表达的能力。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hiːðn]

They stood overwhelmed with astonishment at their miraculous escape , and even the heathen

他们 站立 不堪重负 和 惊讶 在 他们的 神奇 逃脱 ， 和 甚至 这 异教徒

他们震惊不已，难以置信自己竟然奇迹般地逃脱了，就连异教徒也感到震惊。

['ɛskɪˌmoʊz] [ɪk'sprest] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

Esquimaux expressed gratitude to God for their deliverance .

爱斯基摩人 表达 感激 到 上帝 为了 他们的 解救 .

爱斯基摩人对上帝的拯救表示感谢。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [snəʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The Esquimaux now began to build a hut with snow , about thirty paces from the beach ,

这 爱斯基摩人 现在 开始 到 建造 一个 小屋 和 雪 ， 关于 三十 步幅 从 这 海滩 ，

爱斯基摩人开始用雪在离海滩大约三十步远的地方建造小屋。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [weɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,

but before they had finished their work , the waves reached the place where the sledges were secured ,

但 前 他们 有 完成的 他们的 工作 ， 这 波浪 达到 这 地方 在哪里 这 雪橇 是 安全 ，

但还没等他们完成工作，海浪就涌到了雪橇固定的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and they were with difficulty saved from being washed into the sea .

和 他们 是 和 困难 已保存 从 存在 洗过 进入 这 海 .

他们费了好大劲才避免被卷入大海。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - [haʊs] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;

About nine o'clock all of them crept into the snow - house , thanking God for this place of refuge ;

关于 九 点钟 全部 的 他们 悄悄地爬 进入 这 雪 - 房子 ， 谢谢 上帝 为了 这 地方 的 避难所 ；

大约九点钟，他们都爬进了雪屋，感谢上帝赐予他们这个避难所；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋli] [kəʊld] , [ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt] ,
for the wind was piercingly cold , and so violent ,
为了 这 风 曾是 刺痛地 寒冷的 , 和 所以 暴力 ,

因为风刺骨寒冷，而且狂风肆虐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that it required great strength to stand against it .
那 它 必需的 伟大的 力量 到 站立 反对 它 .

要与之对抗，需要极大的力量。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help][wʌns][mɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz]
Before they entered this habitation , they could not help once more turning their eyes
前 他们 进入 这 居住地 , 他们 可以 不是 帮助 一次 更多的 转弯 他们的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

在进入这处住所之前，他们忍不住再次将目光投向大海。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm][aɪs] .
which was now free from ice .
哪个 曾是 现在 自由的 从 冰 .

现在冰已经融化了。

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð] ['hɒrə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] ,
They beheld with horror , mingled with gratitude for their safety ,
他们 观看 和 恐怖 , 混合 和 感激 为了 他们的 安全 ,

他们惊恐地看着眼前的一切，同时也庆幸自己平安无事。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪvz] ['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the enormous waves driving furiously before the wind and approaching the shore ,
这 巨大的 波浪 驾驶 愤怒地 前 这 风 和 接近 这 支撑 ,

巨浪在风的裹挟下汹涌澎湃，逼近海岸。

[weə(r)] [wɪð] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
where with dreadful noise they dashed against the rocks , foaming and filling the
在哪里 和 可怕 噪音 他们 虚线 反对 这 岩石 , 起泡 和 填充 这
[eə(r)] [wɪð] [spreɪ] .
air with spray .
空气 和 喷 .

它们发出可怕的声响，猛烈地撞击在岩石上，激起泡沫，飞溅的水花弥漫在空中。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [naʊ] [gɒt][ðeə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪn]
The whole company now got their supper , and having sung an evening hymn in
这 所有的 公司 现在 得到 他们的 晚餐 , 和 拥有 唱 一个 晚上 圣歌 在
[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Esquimaux language ,
这 爱斯基摩人 语言 ,

全体人员都吃过晚饭了，并用爱斯基摩语唱了一首晚祷赞美诗。

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .
lay down to rest about ten o'clock .
躺 向下 到 休息 关于 十 点钟 .

大约十点钟躺下休息。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət]['brʌðə(r)] - [kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni]
The Esquimaux were soon fast asleep , but brother Liebisch could not get any
这 爱斯基摩人 是 很快 快速地 睡着了 , 但 兄弟 - 可以 不是 得到 任何
[rest] ,
rest ,
休息 ,

爱斯基摩人很快就睡着了，但利比什兄弟却辗转难眠。

['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
partly on account of the dreadful roaring of the wind , and partly owing to
部分 在 帐户 的 这 可怕 咆哮 的 这 风 , 和 部分 欠款 到
[ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ,
a sore throat ,
一个 疮 喉 ,

一部分原因是可怕的狂风呼啸，一部分原因是喉咙痛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] .
which gave him much pain .
哪个 给予 他 很多 疼痛 .

这给他带来了很大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n]
His wakefulness proved the deliverance of the whole party from sudden
他的 清醒 已证实 这 解救 的 这 所有的 派对 从 突然
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他的清醒使整个政党免于突如其来的灭顶之灾。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
About two o'clock in the morning ,
关于 二 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨两点左右，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [haʊs]
he perceived some salt water dropping from the roof of the snow - house
他 感知 一些 盐 水 下降 从 这 屋顶 的 这 雪 - 房子
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

他感觉到一些咸水从雪屋的屋顶滴到了他的嘴唇上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [brəʊk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
On a sudden , a tremendous wave broke close to the house ,
在 一个 突然 , 一个 巨大的 海浪 打破 关闭 到 这 房子 ,

突然，一个巨浪拍打在房子附近，

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [suːn] ['fɒləʊd] ,
discharging a quantity of water into it ; a second soon followed ,
出院 一个 数量 的 水 进入 它 ; 一个 第二 很快 随后 ,

向其中排放了一定量的水；随后又排放了第二批水。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [snəʊ] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
and carried away the slab of snow placed as a door before the entrance .
和 携带 离开 这 板 的 雪 放置 作为 一个 门 前 这 入口 .

然后搬走了放在入口处当作门的那块雪板。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ['hævɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
The missionaries having roused the sleeping Esquimaux , they instantly set to work ,
这 传教士 拥有 唤醒 这 睡眠 爱斯基摩人 , 他们 即刻 放 到 工作 ,

传教士们唤醒了沉睡的爱斯基摩人，随即开始工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
One of them with a knife cut a passage through the house ,
一 的 他们 和 一个 刀 切 一个 通道 通过 这 房子 ,

其中一人用刀在房子里砍出一条通道，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
and each seizing some part of the baggage ,
和 每个 抓住 一些 部分 的 这 行李 ,

他们各自扣押了部分行李，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ; ['brʌðə(r)] ['tɜːnə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
threw it out on a higher part of the beach ; brother Turner assisting them .
扔 它 出去 在 一个 更高 部分 的 这 海滩 ; 兄弟 车工 协助 他们 .

他们把东西扔到地势较高的地方；特纳兄弟在一旁帮忙。

['brʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['emɪnəns] .
Brother Liebisch and the woman and child fled to a neighbouring eminence .
兄弟 - 和 这 女士 和 孩子 逃亡 到 一个 邻接 卓越 .

利比施兄弟带着妇女和孩子逃到了附近的高地上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɪn] ,
The latter were wrapt up by the Esquimaux in a large skin ,
这 后者 是 包裹 向上 经过 这 爱斯基摩人 在 一个 大的 皮肤 ,

后者被爱斯基摩人用一张大兽皮包裹起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
and the former took shelter behind a rock , for it was impossible to
和 这 以前的 采取 庇护所 在后面 一个 岩石 , 为了 它 曾是 不可能的 到
[stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
stand against the wind ,
站立 反对 这 风 ,

前者躲在一块岩石后面，因为根本无法抵挡风。

[snəʊ] , [ænd; ənd] [sliːt] .
snow , and sleet .
雪 , 和 霰 .

雪和雨夹雪。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'triːtɪd] , [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Scarcely had the company retreated , when an enormous wave carried away the
几乎 有 这 公司 撤退 , 什么时候 一个 巨大的 海浪 携带 离开 这
[həʊl] [haʊs] .
whole house .
所有的 房子 .

公司刚撤退不久，一股巨浪就把整栋房子卷走了。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmɪnənt]
They now found themselves a second time delivered from the most imminent
他们 现在 成立 他们自己 一个 第二 时间 发表 从 这 最多 迫在眉睫
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ;
danger of death ;
危险 的 死亡 ;

他们第二次从迫在眉睫的死亡危险中脱险；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
but the remaining part of the night ,
但 这 其余的 部分 的 这 夜晚 ,

但剩下的夜晚时间，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [kʊd; kəd] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
before the Esquimaux could seek and find another and safer place for a
前 这 爱斯基摩人 可以 寻找 和 寻找 其他 和 更安全 地方 为了 一个
[snəʊ] - [haʊs] ,
snow - house ,
雪 - 房子 ,

在爱斯基摩人找到另一个更安全的地方建造雪屋之前，

[wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
were hours of great distress and very painful reflections .
是 小时 的 伟大的 痛苦 和 非常 痛苦 反思 .

那是一段极其痛苦和充满反思的时光。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Before the day dawned , the Esquimaux cut a hole in a large drift of snow ,
前 这 天 黎明 , 这 爱斯基摩人 切 一个 洞 在 一个 大的 漂移 的 雪 ,

天还没亮，爱斯基摩人就在一大片积雪上凿出了一个洞。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
to serve as a shelter to the woman and child and the two
到 服务 作为 一个 庇护所 到 这 女士 和 孩子 和 这 二
['miʃənəriz] .
missionaries .
传教士 .

为妇女、儿童和两名传教士提供庇护。

['brʌðə(r)] - , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Brother Liebisch , however , owing to the pain in his throat ,
兄弟 - , 然而 , 欠款 到 这 疼痛 在 他的 喉 ,

然而，利比什弟兄却因喉咙疼痛而无法继续学习。

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]
could not bear the closeness of the air , and was obliged to sit down
可以 不是 熊 这 亲近 的 这 空气 , 和 曾是 有义务 到 坐 向下
[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
at the entrance ,
在 这 入口 ,

他无法忍受空气的闷热，只好坐在门口。

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] .
being covered with skins , to guard him against the cold .
存在 涵盖 和 皮肤 , 到 警卫 他 反对 这 寒冷的 .

他披着兽皮，以抵御寒冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [snəʊ] - [haʊs] ,
As soon as it was light , they built another snow - house ,
作为 很快 作为 它 曾是 光 , 他们 建造 其他 雪 - 房子 ,

天一亮，他们就又建了一座雪屋。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd]
and miserable as such an accommodation must be , they were glad
和 悲惨的 作为 这样的 一个 住宿 必须 是 , 他们 是 高兴的
[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and thankful to creep into it .
和 感恩 到 潜行者 进入 它 .

尽管这样的住处一定十分糟糕，但他们还是很高兴也很感激能钻进去。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The missionaries had taken but a small stock of provisions with them ,
这 传教士 有 已采取 但 一个 小的 库存 的 条款 和 他们 ,

传教士们只携带了少量补给品。

['mɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - .
merely sufficient for the short journey to Okkak .
仅仅 充足的 为了 这 短的 旅行 到 - .

仅够前往奥卡克短途旅行使用。

['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['hiːðn] ['sɔːsərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
Joel , his wife and child , and Kassigiak , a heathen sorcerer , who was
乔尔 , 他的 妻子 和 孩子 , 和 - , 一个 异教徒 巫师 , WHO 曾是
[wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
with them , had nothing .
和 他们 , 有 没有什么 .

乔尔、他的妻子和孩子，以及与他们在一起的异教巫师卡西吉亚克，一无所有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [stɒk] ['ɪntuː] ['deɪli] ['pɔːʃənz] ,
They were obliged therefore to divide the small stock into daily portions ,
他们 是 有义务 所以 到 划分 这 小的 库存 进入 日常的 部分 ,

因此，他们不得不将少量存货分成每日份量。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [suːn] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ]
especially as there appeared no hopes of soon quitting this place and reaching
尤其 作为 那里 出现 不 希望 的 很快 辞职 这 地方 和 到达
['eni] [dwelɪŋz] .
any dwellings .
任何 住宅 .

尤其是看起来没有希望很快离开这个地方，到达任何住处。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pə(r)]
They therefore resolved to serve out no more than a biscuit and a half per
他们 所以 已解决 到 服务 出去 不 更多的 比 一个 饼干 和 一个 一半 每
[deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
day to each .
天 到 每个 .

因此，他们决定每天每人最多分发一块半饼干。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊhaʊs] ,
The missionaries remained in the snowhouse ,
这 传教士 剩余 在 这 雪屋 ,

传教士们留在了雪屋里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɔɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [læmps] ,
and every day endeavoured to boil so much water over their lamps ,
和 每一个 天 努力 到 熬 所以 很多 水 超过 他们的 灯 ,

他们每天都努力在油灯上烧开大量的水，

[æz; əz] [mait] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ə; eɪ] - [piːs] .
as might supply them with two cups of coffee a - piece .
作为 可能 供应 他们 和 二 杯子 的 咖啡 一个 - 片 .

例如，可以给他们每人两杯咖啡。

[θruː] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Through mercy they were preserved in good health , and , quite unexpectedly ,
通过 怜悯 他们 是 保存完好 在 好的 健康 , 和 , 相当 不料 ,

蒙神怜悯，他们得以保持健康，而且，出乎意料的是，

['brʌðə(r)] - [rɪ'kʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [θrəʊt] .
brother Liebisch recovered on the first day of his sore throat .
兄弟 - 恢复 在 这 第一的 天 的 他的 疮 喉 .

利比施兄弟喉咙痛的第一天就痊愈了。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - , [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪld]
The Esquimaux also kept up their spirits , and even Kassigiak , though a wild
这 爱斯基摩人 还 保留 向上 他们的 烈酒 , 和 甚至 - , 尽管 一个 荒野
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

爱斯基摩人也保持着高昂的斗志，就连卡西吉亚克，尽管是个野蛮的异教徒，也……

[dɪ'kleəd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ;
declared ; that it was proper to be thankful that they were still alive ;
声明 ; 那 它 曾是 恰当的 到 是 感恩 那 他们 是 仍然 活 ;
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

声明：他们还活着，理应感到庆幸；并补充道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['jestədeɪ] [ɔːl][ðeə(r)][bəʊnz]
that if they had remained a little longer on the ice yesterday all their bones
那 如果 他们 有 剩余 一个 小的 更长 在 这 冰 昨天 全部 他们的 骨头
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
would have been broken in a short time .
会 有 到过 破碎的 在 一个 短的 时间 .

如果他们昨天在冰上多待一会儿，他们的骨头很快就会全部断掉。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ʌp] ,
Towards noon of the 13th , the weather cleared up ,
向 中午 的 这 13th , 这 天气 已清除 向上 ,

13日中午前后，天气放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
and the sea was seen as far as the eye could reach ,
和 这 海 曾是 已见 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

目光所及之处，尽是大海。

[kwaɪt][klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][aɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['stɔːmi] ,
quite clear and free from ice ; but the weather being very stormy ,
相当 清除 和 自由的 从 冰 ; 但 这 天气 存在 非常 暴风雨 ,

天气晴朗，没有结冰；但由于天气恶劣，风暴肆虐。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [kʊd; kəd][nɒt][kwɪt][ðə; ði] [snəʊ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['veri] [ləʊ] -
the Esquimaux could not quit the snow - house , which made them very low -
这 爱斯基摩人 可以 不是 辞职 这 雪 - 房子 , 哪个 制成 他们 非常 低的 -
['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
spirited and melancholy .
精神抖擞 和 忧郁 .

爱斯基摩人无法离开雪屋，这使他们情绪低落，郁郁寡欢。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zes] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]
They , however , possess one advantage , namely , the power of going to sleep
他们 , 然而 , 具有 一 优势 , 即 , 这 力量 的 去 到 睡觉
[wen] [ðeɪ] [pliːz] ,
when they please ,
什么时候 他们 请 ,

然而，它们却拥有一个优势，那就是可以随心所欲地入睡。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðə(r)] .
and , if need be , they will sleep for days and night together .
和 , 如果 需要 是 , 他们 将要 睡觉 为了 天 和 夜晚 一起 .

必要时，他们会日夜相伴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊps] [rɪ'vaɪvd] .
In the evening of the 15th , the sky became clear , and their hopes revived .
在 这 晚上 的 这 15th , 这 天空 成为 清除 , 和 他们的 希望 复活 .

15日傍晚，天空放晴，他们的希望重新燃起。

[mɑːk] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
Mark and Joel went out to reconnoitre ,
标记 和 乔尔 去 出去 到 侦察 ,

马克和乔尔出去侦察了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] ,
and reported that the ice had acquired a considerable degree of solidity ,
和 据报道 那 这 冰 有 获得 一个 大量 程度 的 固体 ,

并报告称，冰层已经变得相当坚固。

[ænd; ənd] [mait] [suːn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .
and might soon afford a safe passage .
和 可能 很快 买得起 一个 安全的 通道 .

或许很快就能提供安全的通道。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz][hæd; həd][naʊ] ['nɪəli] [fɑːst, fæst][fɔː(r)][deɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɒspekt]
The poor dogs had now nearly fasted four days , but in the prospect
这 贫穷的 狗 有 现在 几乎 禁食 四 天 , 但 在 这 前景

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] ,
of a speedy release ,
的 一个 迅速 发布 ,

这些可怜的狗狗已经饿了将近四天了，但为了尽快获释，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] .
the missionaries allowed to each a few morsels of food .
这 传教士 允许 到 每个 一个 很少 小块 的 食物 .

传教士们每人只分到几小块食物。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɑːðə(r)][maɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [njuː] [sɔːs]
The temperature of the air having been rather mild , it occasioned new source
这 温度 的 这 空气 拥有 到过 相当 温和的 , 它 引发 新的 来源

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
of distress ,
的 痛苦 ,

由于气温较为温和，这反而引发了新的困扰。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] -
for , from the warmth of the inhabitants , the roof of the snow -
为了 , 从 这 温暖 的 这 居民 , 这 屋顶 的 这 雪 -

[haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,
house began to melt ,
房子 开始 到 熔化 ,

因为雪屋里的人们散发的热量，让雪屋的屋顶开始融化。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ['səʊkɪŋ]
which occasioned a continual dropping , and by degrees made every thing soaking
哪个 引发 一个 持续的 下降 , 和 经过 学位 制成 每一个 事物 浸泡

[wet] .
wet .
湿的 .

这导致水滴不断落下，渐渐地，所有东西都被浸湿了。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːdʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
The missionaries considered this the greatest hardship they had to endure ,
这 传教士 经过考虑的 这 这 最 困境 他们 有 到 忍受 ,

传教士们认为这是他们所遭受的最大苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ][draɪ] [θred] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][ɪn]
for they had not a dry thread about them , nor a dry place to lie in
为了 他们 有 不是 一个 干燥 线 关于 他们 , 也不 一个 干燥 地方 到 说谎 在

.
:
.

因为他们身上没有一根干线，也没有干燥的地方可以躺下。

[ɒn] [ðə; ði] 16th , ['ɜːli] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] ,
On the 16th , early , the sky cleared ,
在 这 16th , 早期的 , 这 天空 已清除 ,

16日清晨，天空放晴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk] [klaʊdz] .
but the fine particles of snow were driven about like clouds .
但 这 美好的 颗粒 的 雪 是 驱动 关于 喜欢 云 .

但细小的雪粒却像云一样四处飘荡。

[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [men] ,
Their present distress dictated the necessity of venturing something to reach the habitations of men ,
他们的 展示 痛苦 口述 这 必要性 的 冒险 某物 到 抵达 这 居住地 的 男人 ,

他们目前的困境迫使他们必须冒险前往人类居住地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['njuːli] ['frəʊz(ə)n] [siː] ,
and yet they were rather afraid of passing over the newly frozen sea ,
和 然而 他们 是 相当 害怕的 的 通过 超过 这 新 冷冻 海 ,

然而，他们却相当害怕穿越这片新近冰封的海域。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and could not determine what to do .
和 可以 不是 决定 什么 到 做 .

无法决定该怎么办。

['brʌðə(r)] ['tɜːnə(r)] [went] [ə'gen] [wɪð] [mɑːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,
Brother Turner went again with Mark to examine the ice ,
兄弟 车工 去 再次 和 标记 到 检查 这 冰 ,

特纳兄弟再次陪同马克去查看冰面情况。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] .
and both seemed satisfied that it had acquired sufficient strength .
和 两个都 似乎 使满意 那 它 有 获得 充足的 力量 .

两人似乎都对它已获得足够的强度感到满意。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [neɪn] ,
They therefore came to a final resolution to return to Nain ,
他们 所以 来了 到 一个 最终的 解决 到 返回 到 纳因 ,

因此，他们最终决定返回拿因。

[kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
committing themselves to the protection of the Lord .
提交 他们自己 到 这 保护 的 这 主 .

他们将自己交托给主的庇护。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['hevi] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
Notwithstanding the wind had considerably increased , accompanied with heavy showers of snow and sleet ,
虽然 这 风 有 相当 增加 , 伴随 和 重的 淋浴 的 雪 和 霰 ,

尽管风力显著增强，并伴有大雪和雨夹雪，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [set] [ɒf] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th .
they ventured to set off at half past ten o'clock in the forenoon of the 19th .
他们 冒险 到 放 离开 在 一半 过去的 十 点钟 在 这 午前 的 这 19th .

他们冒险于19日上午十点半出发。

[mɑːk] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [træk] ,
Mark ran all the way round Kiglapeit before the sledge to find a good track ,
标记 跑 全部 这 方式 圆形的 - 前 这 雪橇 到 寻找 一个 好的 追踪 ,

马克在雪橇出发前绕着基格拉佩特山跑了一圈，寻找合适的雪橇道。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] .
and about one o'clock , through God's mercy , they were out of danger and reached the Bay .
和 关于 一 点钟 , 通过 神的 怜悯 , 他们 是 出去 的 危险 和 达到 这 湾 .

大约一点钟，蒙上帝恩典，他们脱离了危险，到达了海湾。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [træk] [ə'pɒn] [smuːð] [aɪs] ,
Here they found a good track upon smooth ice ,
这里 他们 成立 一个 好的 追踪 之上 光滑的 冰 ,

他们在这里找到了一条平坦冰面上的良好路径。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and made a meal upon the remnant of their provisions .
和 制成 一个 一顿饭 之上 这 剩 的 他们的 条款 .

他们用剩下的食物吃了一顿饭。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [neɪn] ,
Thus refreshed , they resolved to proceed without stopping till they reached Nain ,
因此 焕然一新 , 他们 已解决 到 继续 没有 停止 直到 他们 达到 纳因 ,

他们精神焕发，决定不停歇地赶往拿因。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
where they arrived at twelve o'clock at night .
在哪里 他们 到达的 在 十二 点钟 在 夜晚 .

他们晚上十二点到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪð] [wɒt] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [æt; ət] [neɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
It may easily be conceived with what gratitude to God the whole family at Nain bade them welcome .
它 可能 容易地 是 构思 和 什么 感激 到 上帝 这 所有的 家庭 在 纳因 巴德 他们 欢迎 .

不难想象，纳因全家怀着多么感恩上帝的心情欢迎他们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dred] , [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
During the storm , they had considered with some dread , what might be the fate of their brethren ,
期间 这 风暴 , 他们 有 经过考虑的 和 一些 恐惧 , 什么 可能 是 这 命运 的 他们的 弟兄们 ,

暴风雨期间，他们曾怀着些许恐惧思考过，他们的兄弟们会遭遇怎样的命运。

[ðəʊ] [ɪts] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [nɒt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] .
though its violence was not felt so much there .
尽管 它是 暴力 曾是 不是 毛毡 所以 很多 那里 .

虽然那里并没有感受到那么强烈的暴力。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [,æpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
Added to this , the hints of the Esquimaux had considerably increased their apprehensions for their safety ,
额外 到 这 , 这 提示 的 这 爱斯基摩人 有 相当 增加 他们的 担忧 为了 他们的 安全 ,

此外，爱斯基摩人的暗示更加剧了他们对自身安全的担忧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] .
and their fears began to get the better of their hopes .
和 他们的 恐惧 开始 到 得到 这 更好的 的 他们的 希望 .

恐惧开始战胜希望。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒɔɪnd] [məʊst] ['fɜːvəntli] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] [dɪ'lɪvərəns] .
All , therefore , joined most fervently in praise and thanksgiving to God , for this signal deliverance .
全部 , 所以 , 加入 最多 热切地 在 称赞 和 感恩 到 上帝 , 为了 这 信号 解救 .

因此，所有人都热烈地赞美和感谢上帝，感谢祂的这次重大拯救。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn]['læbrədɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli] [prə'siːdid]
For many years the conversion of the heathen in Labrador , not only proceeded
为了 许多 年 这 转换 的 这 异教徒 在 拉布拉多 , 不是 仅有的 继续
['veri] ['sləʊli] ,
very slowly ,
非常 缓慢地 ,

多年来，拉布拉多异教徒的皈依过程不仅进展非常缓慢，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but was attended with many discouraging circumstances .
但 曾是 参加 和 许多 令人沮丧 情况 .

但同时也伴随着许多令人沮丧的情况。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
The missionaries had patiently persevered in preaching to the natives ,
这 传教士 有 耐心 坚持不懈 在 布道 到 这 本地人 ,

传教士们耐心而坚持不懈地向当地居民传教。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts]
and watching every opportunity to make them attentive to the best interests
和 观看 每一个 机会 到 制作 他们 细心 到 这 最好的 兴趣
[ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔɪlz] :
of their soils :
的 他们的 土壤 :

并抓住一切机会，让他们关注土壤的最大利益：

[bʌt; bət] [riːp] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
but reaped little fruit from their labours .
但 收获 小的 水果 从 他们的 劳动 .

但他们的劳动却鲜有收获。

['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] [tuː; tə]
Visits were frequent , and there was in general no want of hearers to
访问 是 频繁 , 和 那里 曾是 在 一般的 不 想 的 听众 到
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

来访次数很多，而且通常不乏听众。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .
but they showed no disposition to be instructed .
但 他们 显示 不 处置 到 是 指示 .

但他们没有表现出接受指导的意愿。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
If even a salutary impression was occasionally made on their minds , it was
如果 甚至 一个 有益的 印象 曾是 偶尔 制成 在 他们的 思想 , 它 曾是
[nɒt] [ə'baɪdɪŋ] .
not abiding .
不是 遵守 .

即使偶尔在他们心中留下有益的印象，那也是短暂的。

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setlmənts] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]
Some families were indeed collected in the different settlements , but after
一些 家庭 是 的确 集 在 这 不同的 定居点 , 但 后
['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
staying there the winter ,
入住 那里 这 冬天 ,

有些家庭确实被集中安置在不同的定居点，但在那里过冬后，

[ðeɪ] ['məʊstli] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
they mostly moved away again in summer , and apparently forgot all they had
他们 大多 已搬 离开 再次 在 夏天 , 和 显然 忘了 全部 他们 有
[hɜːd] .
heard .
听到 .

夏天的时候，他们大多又搬走了，显然把听到的一切都忘得一干二净了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [njuː] ['pɪəriəd] [kə'menst] .
Before the close of the year 1804 , a new period commenced .
前 这 关闭 的 这 年 - , 一个 新的 时期 开始 .

1804 年结束之前，一个新的时期开始了。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
A fire from the Lord was kindled among the Esquimaux ,
一个 火 从 这 主 曾是 点燃 之中 这 爱斯基摩人 ,

主的火焰在爱斯基摩人中燃起，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]
accompanied with the clearest evidence of being the effect of the operations
伴随 和 这 最清晰 证据 的 存在 这 影响 的 这 运营
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
of the divine Spirit on their hearts .
的 这 神圣的 精神 在 他们的 心 .

并伴有最明显的证据，证明这是神圣的灵在他们心中运行的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət] ['hoʊpˌdeɪl] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]
It commenced at Hopedale , the very place which presented the most discouraging
它 开始 在 霍普代尔 , 这 非常 地方 哪个 呈现 这 最多 令人沮丧
['prɒspekt] .
prospect .
前景 .

一切始于霍普代尔，而这恰恰是最令人沮丧的地方。

[wen] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] , [ðə; ði]
When the Esquimaux of that place returned from their summer excursions , the
什么时候 这 爱斯基摩人 的 那 地方 返回 从 他们的 夏天 短途旅行 , 这
['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
missionaries were delighted to find ,
传教士 是 高兴极了 到 寻找 ,

当那里的爱斯基摩人结束夏季旅行返回时，传教士们欣喜地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['sɪnfl] ['præktɪsɪz] ,
that they not only had been preserved from sinful practices ,
那 他们 不是 仅有的 有 到过 保存完好 从 罪恶的 实践 ,

他们不仅免于罪恶的行为，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] .
but had greatly increased in the knowledge of divine truth .
但 有 非常 增加 在 这 知识 的 神圣的 真相 .

但他对神圣真理的认识却大大加深了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['hʌmblɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːtflnəs]
They had obtained an humbling insight into the corruption and deceitfulness
他们 有 获得 一个 令人谦卑 洞察力 进入 这 腐败 和 欺骗
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
of their hearts ,
的 他们的 心 ,

他们深刻地认识到自己内心的腐败和欺骗，并因此感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [vɔɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
and the wretched state of a person void of faith in Christ .
和 这 可怜 状态 的 一个 人 空白 的 信仰 在 基督 .

以及一个对基督缺乏信仰的人的悲惨境地。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
This constrained them to cry for mercy ,
这 受限 他们 到 哭 为了 怜悯 ,

这迫使他们哭喊求饶。

[ænd; ənd]['glædli][tuː; tə][ək'sept][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : [ænd; ənd][sʌm; səm]
and gladly to accept salvation on the terms of the gospel : and some
和 乐意 到 接受 救恩 在 这 条款 的 这 福音 : 和 一些
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [həʊps] ,
afforded encouraging hopes ,
提供 鼓励 希望 ,

他们欣然接受福音所启示的救恩；有些人从中获得了令人鼓舞的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that they had found forgiveness of sins in the blood of Christ ,
那 他们 有 成立 饶恕 的 罪孽 在 这 血 的 基督 ,

他们因基督的宝血而罪得赦免。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
by which their souls were filled with peace in believing .
经过 哪个 他们的 灵魂 是 已填 和 和平 在 相信 .

他们的灵魂因此充满了平安。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðeə(r)] [maʊðz] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
Out of the abundance of the heart their mouths spake of the love and
出去 的 这 丰富 的 这 心 他们的 嘴 说 的 这 爱 和
['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
power of Jesus .
力量 的 耶稣 .

他们心中充满喜乐，口中述说着耶稣的爱和力量。

[ðeə(r)] ['ɑːtləs] [bʌt; bət][ˌenə'dʒetɪk] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Their artless but energetic declarations impressed the rest of the inhabitants .
他们的 不矫揉造作 但 精力充沛 声明 印象深刻 这 休息 的 这 居民 .

他们朴实而充满活力的宣言给其他居民留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [truː] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
They began to feel the necessity of true conversion ;
他们 开始 到 感觉 这 必要性 的 真的 转换 ;

他们开始感到真正皈依的必要性；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['ædʌlts] [ə'pɪəd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [siːk] [piːs] [wɪð] [gɒd] .
and in a short time all the adults appeared earnestly to seek peace with God .
和 在 一个 短的 时间 全部 这 成年人 出现 切实 到 寻找 和平 和 上帝 .

不久之后，所有成年人都虔诚地寻求与上帝和解。

['iːv(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .
Even several of the children were awakened .
甚至 一些 的 这 孩子们 是 觉醒 .

甚至有几个孩子都被吵醒了。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] , [huː] ['aɪðə(r)][in'kwaiə] " [wɒt] [ðeɪ]
The missionaries were daily visited by people , who either inquired " what they
这 传教士 是 日常的 到访 经过 人们 , WHO 任何一个 询问 " 什么 他们
[mʌst; məst][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
must do to be saved ,
必须 做 到 是 已保存 ,

传教士们每天都会接待前来拜访的人，这些人要么询问“他们必须做什么才能得救”，要么询问“

" [ɔː(r)] ['testifai] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .
" or testified of the grace of God manifested to their souls .
" 或者 作证 的 这 优雅 的 上帝 表现出来 到 他们的 灵魂 .

或者见证了上帝向他们灵魂所彰显的恩典。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [sə'plaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
The progress of the mission , in the sequel , supplies sufficient proof , that the effect of the gospel ,
这 进步 的 这 使命 , 在 这 续集 , 补给品 充足的 证明 , 那 这 影响 的 这 福音 ,

后续的传教进展充分证明了福音的影响。

[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][waɪld]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
just related , was not a wild fire , or the mere consequence of a momentary impression ,
只是 有关的 , 曾是 不是 一个 荒野 火 , 或者 这 仅仅 结果 的 一个 瞬间 印象 ,

只是相关而已，并非野火，也不是一时冲动的后果。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɜːk] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .
but a divine work wrought in the hearts of the natives by the Spirit of God himself .
但 一个 神圣的 工作 锻 在 这 心 的 这 本地人 经过 这 精神 的 上帝 他自己 .

这是上帝的灵在土著居民心中所成就的神圣之工。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [bəuθ][baɪ]['ædʌlts] ,
The missionaries frequently mention the attention and diligence shown in the schools , both by adults ,
这 传教士 频繁地 提到 这 注意力 和 勤勉 所示 在 这 学校 , 两个都 经过 成年人 ,

传教士们经常提到学校里成年人所表现出的专注和勤奋，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðeə(r)] ['fæməli][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
and children , and the delight and fervour with which they engage in their family devotions ,
和 孩子们 , 和 这 喜 和 热情 和 哪个 他们 从事 在 他们的 家庭 虔诚 ,

还有孩子们，以及他们参与家庭宗教活动的喜悦和热情，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] .
and in conversations with each other respecting the influence of the gospel on their own souls .
和 在 对话 和 每个 其他 尊重 这 影响 的 这 福音 在 他们的 自己的 灵魂 .

在彼此交谈中，他们也尊重福音对他们灵魂的影响。

[ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['straɪkɪŋli] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
Their behaviour at public worship likewise very strikingly differed from that of former years ,
他们的 行为 在 民众 崇拜 同样地 非常 引人注目 不同 从 那 的 以前的 年 ,

他们在公共礼拜中的行为也与往年截然不同。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
with regard to the eagerness with which they now attended the house of God ,
和 看待 到 这 渴望 和 哪个 他们 现在 参加 这 房子 的 上帝 ,

至于他们现在对上帝的殿堂表现出的渴望，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
and their deportment during the performance of divine service .
和 他们的 仪态 期间 这 表现 的 神圣的 服务 .

以及他们在进行宗教仪式时的举止。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'mɑːk] , " [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [siː] [bəʊld] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ['hiːðn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
On one occasion the missionaries remark , " We no longer see bold , undaunted heathen sitting before us ,
在 一 场合 这 传教士 评论 , " 我们 不 更长 看 大胆的 , 无所畏惧 异教徒 坐着 前 我们 ,

有一次，传教士们说道：“我们再也看不到那些勇敢无畏的异教徒坐在我们面前了。”

[wɪð] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [ðeə(r)] [lʊks] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
with defiance or ridicule in their looks ; but people expecting , a blessing ,
和 蔑视 或者 嘲笑 在 他们的 看起来 ; 但 人们 期待 , 一个 祝福 ,

他们脸上带着挑衅或嘲笑的神色；但人们却满怀期待，视之为一种祝福。

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
desirous to experience the power of the word of life , shedding tears of repentance ,
渴望 到 经验 这 力量 的 这 单词 的 生活 , 脱落 眼泪 的 悔改 ,

渴望体验生命之道的力量，流下悔改的眼泪，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [i'vins] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəri] .
and their whole appearance evincing devotion and earnest inquiry .
和 他们的 所有的 外貌 表现出 虔诚 和 认真 询问 .

他们全身的神态都流露出虔诚和认真的求知欲。

" ['krɪstʃənz] !
" Christians !
" 基督徒 !

基督徒们！

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['nærətɪv] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
does not this narrative present us with some useful subjects for reflection ?
做 不是 这 叙述 展示 我们 和 一些 有用 主题 为了 反射 ?

这段叙述难道没有给我们提供一些值得思考的有趣主题吗？

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [səʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtri]
Printed for The Religious Tract Society ; and sold at their Depository
打印 为了 这 宗教 田地 社会 ; 和 卖 在 他们的 仓库

由宗教小册子协会印刷，并在其仓库出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神